

# Termeni și condiții generale<sup>1</sup> (T&Cs) ale Pfahnl Backmittel GmbH



## I. Domeniul de aplicare:

Acești Termeni și condiții generale ("T&C") se aplică tuturor - și viitoarelor - contracte, oferte, livrări și alte servicii ale societății Pfahnl Backmittel S.R.L. ("PFAHNL"). PFAHNL își rezervă dreptul de a face modificări unilaterale ale T&C-urilor. Versiunea valabilă a T&C-urilor la momentul încheierii contractului este fundamental relevantă. T&C-urile se aplică, de asemenea, în cazul în care PFAHNL întreprinde acțiuni pentru a executa contractul în cunoștință de cauză, în condițiile în care Clientul contrazice sau se abate de la T&C-uri. Orice acord între client și PFAHNL care diferă de aceste T&C-uri trebuie să fie încheiat în scris.

## II. Încheierea contractului:

Ofertele, listele de prețuri și altele asemenea din partea PFAHNL nu au caracter obligatoriu și constituie o ofertă pentru client de a plasa o comandă doar dacă nu au fost specificate în mod expres ca fiind ferme. Prin plasarea unei comenzi, clientul declară oferta sa contractuală ca fiind fermă. Cu excepția cazului în care se convine altfel în comandă, PFAHNL poate accepta o comandă în termen de paisprezece zile, confirmând-o în scris sau executând-o (de exemplu, prin expedierea sau predarea bunurilor). Reprezentanții de vânzări ai PFAHNL nu sunt autorizați să încheie contracte în numele PFAHNL.

## III. Prețuri:

Cu excepția cazului în care se convine altfel, toate prețurile sunt ex works sau livrare din depozit și sunt exprimate în euro (EXW / Incoterms 2010, inclusiv ambalajul standard PFAHNL), la care se adaugă TVA-ul legal.

PFAHNL își rezervă în mod expres dreptul, după ce a fost notificat de către client în timp util și înainte de efectuarea livrării sau a prestării, de a ajusta prețurile pentru a reflecta modificările generale relevante pentru preț sau pentru costuri în circumstanțe care nu țin de sfera de acțiune a PFAHNL. În cazul unor majorări de preț mai mari de 20%, clientul poate rezilia contractul prin prezentarea unei declarații scrise în termen de 10 zile de la notificare, cu excluderea altor pretenții și drepturi.

## IV. Livrare și executare

Datele de livrare și de execuție nu sunt ferme pentru PFAHNL dacă nu au fost convenite în mod expres. Obligația PFAHNL de a livra și de a presta serviciile este condiționată de recepția în timp util a propriilor livrări și de obținerea tuturor aprobărilor necesare în temeiul legislației privind controlul exporturilor.

În caz de forță majoră, PFAHNL poate, fără a aduce atingere altor drepturi și pretenții, să ceară o prelungire a termenelor/datelor de livrare și de execuție, să reducă rata de selecție cantitativă și/sau calitativă sau să se retragă din contract în totalitate sau parțial, fără ca Clientul să poată obține drepturi sau pretenții din aceasta. Forța majoră în sensul prezentelor T&C-uri există în cazul în care PFAHNL nu este responsabilă pentru eveniment și consecințele acestuia nu ar fi putut fi evitate nici cu o abordare mai atentă. Exemplele includ evenimente precum războaie, revolte, lockout-uri sau greve, restricții comerciale (de exemplu, embargouri), defectiuni/întreruperi de transport, refuzul de livrare din partea unor furnizori preliminari, lipsa materiilor prime (de exemplu, recoltă proastă) sau alocarea întârziată, precum și epidemii/pandemii, contaminare radioactivă chimică sau biologică sau radiații ionizante, indiferent dacă astfel de evenimente și/sau consecințele acestora afectează PFAHNL în mod direct sau indirect.

---

<sup>1</sup> Aceasta este o traducere în limba română a "Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der Pfahnl Backmittel GmbH". În caz de discrepanțe între cele două versiuni, prevalează versiunea germană.

Clientul este obligat să accepte servicii sau livrări parțiale, dacă acest lucru nu este nerezonabil în cazul în speță. În cazul în care Clientul nu acceptă sau nu își îndeplinește obligația de cooperare sau există o întârziere în livrare/executare din motive independente de PFAHNL, aceasta are dreptul de a solicita despăgubiri pentru daunele rezultate, inclusiv pentru costurile suplimentare (de exemplu, costurile de depozitare), sub forma unei compensații forfetare de 0,5% din prețul net al comenzii relevante pentru fiecare săptămână începută. Dreptul PFAHNL de a solicita daune suplimentare și/sau alte pretenții de la PFAHNL nu va fi afectat de acest lucru.

În cazul în care sunt convenite "sume aproximative", Clientul nu poate emite nicio revendicare și nu poate deriva niciun drept pentru volume mai mari sau mai mici cu maxim zece procente și pentru pierderi de greutate în timpul transportului; greutatea de expediere este cea determinantă.

Mărfurile sunt expediate de PFAHNL fără asigurare și pe riscul și pe cheltuiala Clientului. PFAHNL poate selecta traseul de transport și mijloacele de transport. Riscul este transferat Clientului în momentul în care bunurile sunt predate transportatorului, expeditorului sau altei entități responsabile de expediere; acest lucru este valabil și în cazul în care bunurile sunt livrate chiar de către PFAHNL. Daunele și pierderile cauzate de transport trebuie raportate imediat către PFAHNL, împreună cu o confirmare a pierderii și/sau a pagubei din partea transportatorului. Bunurile deteriorate trebuie să rămână la dispoziția PFAHNL.

Ambalajele/mijloacele de transport care au fost împrumutate temporar rămân în proprietatea PFAHNL și trebuie returnate fără întârziere către PFAHNL, pe cheltuiala și pe riscul Clientului. Clientul suportă costurile de eliminare a materialelor de ambalare (containere).

Retururile vor fi acceptate sub rezerva unei autorizări scrise prealabile.

#### **V. Condiții de plată, interdicția de compensare, dreptul de a refuza execuția:**

Toate sumele datorate către PFAHNL sunt datorate integral, fără deduceri, după facturare. Data la care banii sau creditul necondiționat este încasat în contul PFAHNL determină momentul în care se efectuează plățile. În cazul în care există o întârziere în efectuarea plăților parțiale, suma rămasă neachitată este imediat exigibilă (clauză de decădere anticipată).

PFAHNL nu este obligată să accepte plăți prin cec sau cambie; în orice caz, acceptarea cecurilor și a cambiilor este considerată doar ca fiind o plată condiționată. Clientul suportă toate costurile asociate cu utilizarea unui cec sau a unei cambii.

Bonusurile aferente cifrei de afaceri se compensează numai cu livrările de bunuri și nu cu creanțele restante. Fără a aduce atingere oricăror dispoziții contrare sau alocări din partea clientului, PFAHNL are dreptul de a compensa plățile cu creanțele restante ale clientului, la propria sa discreție. Clientul are dreptul de compensare sau de reținere sau dreptul de a refuza executarea numai pentru creanțele din același raport juridic care au fost stabilite legal sau recunoscute în scris de PFAHNL.

PFAHNL poate amâna sau suspenda unilateral executarea contractului în orice moment și/sau poate condiționa executarea acestuia prin furnizarea de către Client a unei garanții suficiente sau a unui avans corespunzător, în special dacă (i) există creanțe restante de la Client sau (ii) PFAHNL ia cunoștință de circumstanțe care afectează în mod semnificativ capacitatea de plată sau bonitatea Clientului sau (iii) nu este garantată o preluare corespunzătoare și/sau la timp de către Client. Acest lucru nu dă dreptul Clientului să formuleze nicio revendicare.

#### **VI. Proprietatea:**

Până când Clientul nu a achitat toate sumele datorate către PFAHNL și, în special, nu a efectuat toate plățile (sume facturate, dobânzi, costuri, onorarii de somație etc.), bunurile rămân proprietatea exclusivă a PFAHNL ("Bunuri rezervate"), chiar dacă plata a fost deja recepționată pentru anumite loturi. Până în momentul respectiv, clientul poate revinde, prelucra și/sau combina bunuri care nu sunt destinate în mod expres revânzării, prelucrării sau combinării numai cu autorizarea scrisă a PFAHNL sau în conformitate cu următoarele dispoziții.

În cazul în care bunurile rezervate sunt combinate/prelucrate cu bunuri mobile ale Clientului pentru a obține un articol întreg ("articol nou"), iar dacă articolul mobil al Clientului trebuie considerat ca fiind articolul principal, Clientul transferă deja prin prezenta către PFAHNL (co)proprietatea asupra articolului nou creat prin combinare/prelucrare în proporție egală cu valoarea bunurilor rezervate și valoarea celui alt articol la momentul combinării/prelucrării. În cazul în care bunurile rezervate sunt combinate, amestecate sau mixate cu articole mobile de la un terț, astfel încât articolul terțului să fie considerat ca fiind articolul principal, clientul va transfera deja drepturile/încasările față de terț către PFAHNL, iar PFAHNL va accepta cesiunea. Noul articol creat prin combinare și drepturile de (co)proprietate asupra noului articol care urmează să fie transferate, precum și drepturile de creață/încasările cesionate, vor servi la garantarea creanțelor PFAHNL în același mod ca și bunurile rezervate în sine.

Clientul are dreptul de a revinde cu titlu rezervat bunurile rezervate sau articolul nou în cursul normal al activității comerciale, menținând în același timp rezerva de proprietate a PFAHNL (rezervă de proprietate suplimentară) sau contra cesiunii în avans a creanțelor clientului de la cumpărător (rezervă de proprietate extinsă). În cazul revânzării bunurilor rezervate, Clientul este deja de acord să transfere orice creanțe rezultate din revânzare, în special cele de la clienții/cumpărătorii săi, ca plată a creanțelor sale datorate către PFAHNL, fără ca acest lucru să necesite explicații separate ulterioare; transferul se extinde la sumele restante în legătură cu relațiile existente în contul curent sau la încetarea unor astfel de relații între Client și clienții săi. În cazul în care bunurile rezervate sunt revândute împreună cu alte articole fără a se conveni un preț individual pentru bunurile rezervate, Clientul va transfera către PFAHNL, cu prioritate față de alte creanțe, partea din prețul cerut care corespunde valorii bunurilor rezervate conform facturii PFAHNL.

PFAHNL poate retrage autorizarea de a revinde bunurile rezervate sau articolul nou și autorizarea de a încasa creanțele cesionate în cazul unei întârzieri sau suspendări a plății de către Client, precum și în cazul în care este inițiată o procedură de insolvență în legătură cu activele Clientului sau în alte cazuri de depreciere a bonității și încrederii Clientului. Până la revocarea autorizării, Clientul are dreptul de a încasa creanțele cedate din revânzare; cu toate acestea, Clientul nu este autorizat să dispună de acestea în niciun alt mod. La cererea PFAHNL, Clientul trebuie să își notifice clientul/cumpărătorul cu privire la cesiune și să îi predea PFAHNL toate documentele necesare pentru a-și exercita drepturile față de clientul/cumpărătorul său (de exemplu, facturile) și să furnizeze toate informațiile necesare. Clientul suportă toate costurile de colectare și eventualele intervenții. În orice caz, Clientul trebuie să consemneze corespunzător cu privire la cesiune în registrele sale și pe facturile sale.

Bunurile rezervate sau articolul nou nu pot fi nici gajate în favoarea unor terți, nici cesionate drept garanție. Clientul trebuie să notifice PFAHNL în scris și fără întârziere dacă și în măsura în care se acordă accesul unor terți la bunurile rezervate și/sau la articolul nou. Clientul trebuie să informeze imediat în scris PFAHNL dacă, și în măsura în care, terții au acces la bunurile care fac obiectul rezervei de proprietate sau la articolul nou. Clientul se angajează să notifice fără întârziere PFAHNL cu privire la orice sechestru sau orice altă afectare sau amenințare legală sau reală a bunurilor rezervate sau a noului articol sau a altor garanții în favoarea PFAHNL.

În cazul întârzierii plății sau al unui alt comportament deloc neglijabil al Clientului, care contravine termenilor contractului, și în cazul în care contractul este anulat, Clientul își dă de pe acum consimțământul ca PFAHNL să retragă bunurile rezervate de la Client și - în cazul în care PFAHNL este unicul proprietar - să retragă noul articol sau să dispună retragerea acestuia. În cazul în care acesta este retras, retragerea din contract va fi luată în considerare doar dacă PFAHNL declară în mod expres acest lucru. Pentru realizarea acestei măsuri și pentru efectuarea unei inspecții generale a bunurilor rezervate sau a articolului nou, Clientul va permite accesul PFAHNL sau al unor terțe părți însărcinate de PFAHNL în orice moment.

În cazul în care, în conformitate cu legislația din țara în care se află bunurile rezervate sau articolul nou sau în care bunurile rezervate sau articolul nou sunt duse înainte de plata integrală a prețului de achiziție, un acord privind rezerva de proprietate nu este permis sau nu se prezintă în forma stabilită, Clientul se angajează să efectueze toate actele juridice și să ia parte la acele acte care sunt necesare pentru a conveni o rezervă de proprietate valabilă în sensul acestor T&C-uri sau pentru a acorda PFAHNL un statut juridic cât mai apropiat posibil.

Documentele, eșantioanele, mijloacele publicitare și altele asemenea furnizate de PFAHNL rămân proprietatea PFAHNL. Până la o revocare, clientul este autorizat să le transmită în cadrul operațiunilor sale comerciale uzuale, păstrând în același timp proprietatea PFAHNL.

## **VII. Garanția:**

PFAHNL garantează că livrările de la PFAHNL sunt în stare nedeschisă și, pentru condițiile de depozitare prescrise și instrucțiunile de prelucrare care sunt specificate pe etichete, respectă prevederile legislației românești. Numai caracteristicile comune legate de natura bunurilor în sine sunt acoperite de garanție.

În special, PFAHNL nu își asumă nici o garanție pentru conformitatea bunurilor cu scopul propus de client. Bunurile recomandate și descrierile de produse ale PFAHNL sau ale producătorului, eșantioanele și prototipurile sau livrările anterioare ale PFAHNL nu sunt angajante și nu constituie caracteristici garantate în mod expres. Caracteristicile garantate sunt doar acele caracteristici care sunt desemnate în mod expres ca atare de către PFAHNL.

Livrările/serviciile furnizate de PFAHNL trebuie să fie examinate cu atenție și fără întârziere. Orice viciu identificat trebuie notificat imediat în scris și în termen de cel mult cinci zile, cu o descriere precisă a bunurilor (în special numărul avizului de livrare, data avizului de livrare, numărul lotului etc.) și cu precizarea naturii și a amplitudinii viciului, în caz contrar se va pierde dreptul de a formula o reclamație. Pentru a identifica eventualele vicii, Clientul se angajează să permită PFAHNL să efectueze verificări detaliate, inclusiv inspectarea și examinarea documentelor etc. Sunt excluse de la garanție și de la orice altă răspundere acele defecte care pot fi atribuite unei depozitări, utilizări sau prelucrări neglijente, necorespunzătoare sau incorecte a bunurilor de către Client sau de către terții cărora le-au fost încredințate.

Revendicările de garanție din partea Clientului se prescriu în termen de șase luni de la predarea bunurilor către Client sau, în cazul unei întârzieri în acceptare, de la momentul în care bunurile sunt gata de livrare. Cu toate acestea, ele se pierd la expirarea termenului de valabilitate "best before" (BBD). Clientul trebuie să dovedească faptul că viciul exista la momentul preluării. Aplicarea oricărei alte garanții legale neobligatorii este exclusă în mod expres.

Fără a aduce atingere dispozițiilor legale obligatorii, PFAHNL este autorizată, în contextul garanției, să îndeplinească, la propria discreție, revendicarea de garanție prin îmbunătățiri, înlocuiri sau reduceri de preț. Clientul trebuie să acorde timpul necesar și oportunitatea corespunzătoare pentru această prestație suplimentară. În cazul în care Clientul refuză acest lucru sau reduce timpul într-o măsură nepotrivită, PFAHNL va fi eliberat de răspundere pentru garanție. Defectele unor elemente individuale și independente ale unei livrări/servicii nu autorizează clientul să rezilieze întregul contract. În cazul unor reclamații justificate și în timp util, PFAHNL poate alege să își îndeplinească obligația prin îmbunătățiri, înlocuiri sau reduceri de preț. Clientul trebuie să acorde timpul necesar și oportunitatea corespunzătoare pentru această îmbunătățire sau înlocuire.

## **VIII. Răspundere:**

Sub rezerva unor dispoziții divergente din prezentele T&C-uri, PFAHNL (inclusiv reprezentanții săi responsabili, angajații, agenții săi indirecti și alții asemenea) va fi răspunzătoare doar pentru pierderile care apar în timpul executării contractului, în afara oricărei aplicări obligatorii a legislației românești privind răspunderea pentru produse, atunci și în măsura în care se poate demonstra că PFAHNL sau agenții săi au comis o neglijență gravă. Sunt excluse răspunderea PFAHNL pentru neglijență minoră, despăgubiri pentru profituri pierdute, daune indirecte și pierderi financiare, pierderi neprevăzute, pierderi atipice, economii nerealizate, pierderi de dobânzi și pierderi din drepturi ale unor terțe părți împotriva Clientului, precum și drepturile de despăgubire ale Clientului ca urmare a încălcării obligațiilor precontractuale.

Răspunderea legală în temeiul aplicării obligatorii a legii române privind răspunderea pentru produse nu este afectată de aceasta. Orice drepturi de regres din partea Clientului sau a terților imputabili din sfera Clientului cu titlul de răspundere pentru produse sunt excluse. În cazul în care Clientul comercializează articolele livrate de PFAHNL în afara Spațiului Economic European, acesta se obligă să respecte obligația de despăgubire a cumpărătorului său conform legii române privind răspunderea pentru produse, dacă acest lucru este posibil în conformitate cu legislația aplicabilă în țara cumpărătorului. În cazul nerespectării acestei obligații, Clientul este obligat să despăgubească PFAHNL împotriva tuturor pretențiilor de această natură din partea terților cu titlul de răspundere pentru produs.

În măsura permisă de lege, PFAHNL nu are niciun fel de obligație de a proteja utilizatorul real al livrărilor/serviciilor PFAHNL; intenția PFAHNL în cadrul contractului nu este de a încheia acorduri cu funcție de protecție pentru terți ca parte a contractului încheiat cu Clientul.

#### **IX. Protecția datelor:**

Clientul este conștient de faptul că PFAHNL colectează datele în conformitate cu dispozițiile aplicabile privind protecția datelor, prelucrează aceste date (cu sprijinul sistemelor de automatizare) și le utilizează și le salvează numai în măsura în care este necesar pentru gestionarea contractului. PFAHNL își rezervă, de asemenea, dreptul de a transmite datele către terți (de exemplu, companii de asigurări) dacă acest lucru este necesar pentru executarea contractului. Clientul este de acord ca PFAHNL să înregistreze datele sale cu caracter personal (numele și adresa) în dosarul de client până când acesta își retrage consimțământul. În acest fel, acesta poate fi informat cu privire la produse, inovații și informații despre prețuri furnizate de PFAHNL.

Toate aplicațiile de date utilizate de PFAHNL sunt descrise în declarația de confidențialitate a datelor, care poate fi accesată în orice moment la adresa <https://www.pfahnl.eu/service/datenschutzerklaerung.html> sau solicitată prin transmiterea unui e-mail la adresa [office@pfahnl.at](mailto:office@pfahnl.at).

#### **X. Legea generală aplicabilă, jurisdicția, locul de executare:**

Locul de executare pentru toate serviciile pentru Client și PFAHNL este sediul social al PFAHNL, chiar și atunci când predarea are loc într-un alt loc în conformitate cu contractul.

Clientul se angajează, în ceea ce privește transferul livrării și al serviciilor asociate de la PFAHNL către terți, să respecte toate dispozițiile naționale și internaționale de control al exporturilor, în special cele din dreptul comunitar, și să exonereze PFAHNL de orice răspundere în această privință.

În cazul în care nu a fost convenit niciun acord de confidențialitate în cazul în speță, Clientul se angajează să trateze cu cea mai mare confidențialitate toate informațiile de care ia cunoștință pe parcursul derulării contractului, precum și informațiile transmise de PFAHNL care nu sunt în general cunoscute sau accesibile. De asemenea, acesta se angajează să le stocheze cu grijă și să le protejeze împotriva accesului unor terți neautorizați și să nu utilizeze aceste informații în alte scopuri decât cele specificate în contract fără acordul expres al PFAHNL.

Relația de afaceri dintre PFAHNL și Client este supusă exclusiv legislației românești, cu excepția principiilor de conflict de legi, în special a celor de drept privat, dacă acestea se referă la aplicarea unei legislații străine. În cazul în care legea română prevede, în cazul în care sunt implicate țări străine, aplicarea unor norme materiale internaționale speciale care se aplică și în România - de exemplu, Convenția ONU privind vânzările - acestea nu se aplică.

Singurul loc de jurisdicție pentru litigiile care decurg indirect sau direct din relația contractuală este instanța competentă din localitatea în care se află sediul social al PFAHNL. Cu toate acestea, PFAHNL este autorizată să se adreseze oricărei alte instanțe competente în temeiul legislației naționale sau internaționale.